

© *Damchö Diana Finnegan, 2006. Some rights reserved.*

This text may be freely copied and distributed, but may not be modified or sold, in any shape or form. Please contact the translator at www.sanghatasutra.net/contact.html for permission to translate this text, or produce other derivative works. No book editions, recordings or other products using this text may be offered for sale. This copyright message and the colophon must accompany all copies made, and any copies, full or partial, must include full attribution. For sponsored publications, sponsor's colophon and dedications must appear at the end of the text, after the translators' colophons. For full text of this copyright, see <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/legalcode>.

To apply for rights to translate this English Sanghata into another language, please see http://www.sanghatasutra.net/for_translators.html.

Note to the Reader

The Noble Sanghāta Sutra that follows was translated into English from the Tibetan edition of this Mahayana discourse by the Buddha. Please note that in this translation, the indented parts appear as verses in the original Sanskrit and Tibetan. Please read them with the understanding that these are all the four-line verses to which the sutra refers many times.

For ease in pronouncing longer Sanskrit names, an accent mark appears on the syllable that should be stressed and words have been broken up with hyphens. This translation follows the Clay Sanskrit Library (CSL) conventions for presenting Sanskrit in English texts. For further guidance in pronouncing the Sanskrit names, as well as a list of the meanings of those names, please see www.sanghatasutra.net.

A version of this translation with explanatory footnotes is available at www.sanghatasutra.net/translations_english.html

For more information about the Sanghāta Sutra, visit www.sanghatasutra.net. This site provides a fuller guide to reading and reciting the sutra, accounts of others' experiences with this text, a discussion forum about the Sanghāta, and much more.

Original Colophon:

Translated and edited by the Indian master Jina-mitra and Dana-shila and the chief editor Lotsawa Pande Yeshe de, and established after correcting with new language.

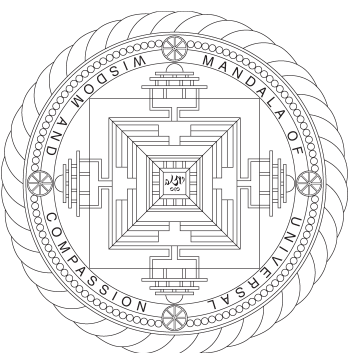
Colophon:

This English translation from the Tibetan was prepared by Venerable Damchó Diana Finnegan (Lhundup Damcho) after reading the text with Venerable Geshe Lhundub Sopa and then comparing the Tibetan with the Sanskrit. In addition to the invaluable assistance from Geshe Sopa, this translation was checked against the Tibetan with occasional reference to the Chinese translations by Shenghai (Roy) Li, whose copious suggestions vastly improved this translation. Painstaking proofreading and copy-editing was offered in the final stage by Venerable Gyalten Mindrol and Sara Blumenthal, FPMT Education Department. Many others generously contributed to this text, but all faults are the translator's. The translation was completed on January 25, 2006, in the home of Lama Zopa Rinpoche in Aptos, California. This edition was finalized as of February 19, 2006.

Translator's Dedication:

May the kindness of the Buddha, as embodied within this wondrous sutra, fill the hearts of all beings and turn them all to virtue. Just as this *Saṃghāta Sūtra* has existed for many centuries until now in the world only to benefit, may the Buddhadharmas remain for eons more, to bring comfort and aid to all.

Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition

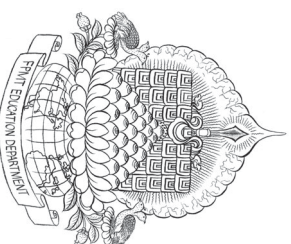


The Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition is an organization devoted to the transmission of the Mahayana Buddhist tradition and values worldwide through teaching, meditation, and community service. We provide integrated education through which people's minds and hearts can be transformed into their highest potential for the benefit of others, inspired by an attitude of universal responsibility. We are committed to creating harmonious environments and helping all beings develop their full potential of infinite wisdom and compassion.

Our organization is based on the Buddhist tradition of Lama Tsongkhapa of Tibet, as taught by our founder, Lama Thubten Yeshe, and spiritual director, Lama Zopa Rinpoche.

FPMT International Office
1632 SE 11th Avenue
Portland OR 97214
(503) 808-1588
www.fpmt.org

FPMT Education Department



The aim of the Education Department at FPMT International Office is to serve the needs of Dharma centers and individuals in the area of Tibetan Buddhist educational and spiritual materials. This includes prayers and practice texts, retreat sadhanas and other practice materials, a variety of study texts and translations, deity images for meditation, and curricular materials for study programs in FPMT Dharma centers.

One of our principal objectives is to serve as a repository for a wide variety of practice texts primarily within the Gelug tradition, especially those authored or translated by Lama Zopa Rinpoche and Lama Thubten Yeshe. We work in close collaboration with the Lama Yeshe Wisdom Archive, Boston, Massachusetts, which serves as a repository for the commentaries and transcripts of teachings by Lama Zopa Rinpoche and Lama Yeshe.

Education Department
FPMT International Office
1632 SE 11th Avenue
Portland OR 97214
1 (503) 808-1588
education@fpmt.org
www.fpmt.org



Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition
Education Department